

Замотина Евгения Игоревна

ТЕЛЕСКОПИЧЕСКИЕ НЕОЛОГИЗМЫ В КОНТЕКСТЕ СОВРЕМЕННОСТИ (НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО И ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКОВ)

Статья посвящена типологическому анализу телескопических словообразований новейшего периода современности в английском и французском языках. Основное внимание автор акцентирует на классификации современных телескопизмов по способу словообразования, проводит сравнительный анализ превалирующих способов словосложения в системе исследуемых языков. В работе приводятся статистические данные, конкретные языковые примеры употребления выявленных телескопизмов, намечены перспективные направления дальнейших исследований в области данной темы.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/4-2/26.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 4 (34): в 3-х ч. Ч. II. С. 100-102. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/4-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

TERMINOLOGICAL APPARATUS OF SEMIOTICS AND PSYCHOSYSTEMATICS
(BY THE MATERIAL OF THE RUSSIAN AND FRENCH LANGUAGES)

Zaitseva Natal'ya Yur'evna, Doctor in Philology, Professor
Herzen State Pedagogical University of Russia
fs.dept@herzen.spb.ru

By the material of Russian and French languages the paper suggests semantization of the four basic concepts of semiotics and psychosystematics: extension, intention, denotation, intent. The article exemplifies the application of the concepts for the explanation of analytical method of linguistic units nomination in the French language. The author concludes that the mechanism of linguistic units nomination may be characterized as extens-intensional.

Key words and phrases: semiotics; psychosystematics; extension; intention; denotation; intent; French language; article.

УДК 811.11+811.133

Филологические науки

Статья посвящена типологическому анализу телескопических словообразований новейшего периода современности в английском и французском языках. Основное внимание автор акцентирует на классификации современных телескопизмов по способу словообразования, проводит сравнительный анализ превалирующих способов словосложения в системе исследуемых языков. В работе приводятся статистические данные, конкретные языковые примеры употребления выявленных телескопизмов, намечены перспективные направления дальнейших исследований в области данной темы.

Ключевые слова и фразы: телескопическая единица; неологизм; единое информационное пространство; ассимиляция; рационализация языковой системы; семантическая масштабность.

Замотина Евгения Игоревна, к. филол. н.
Пензенский государственный университет
e.i.zamotina@mail.ru

ТЕЛЕСКОПИЧЕСКИЕ НЕОЛОГИЗМЫ В КОНТЕКСТЕ СОВРЕМЕННОСТИ
(НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО И ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКОВ)[©]

В современной лингвистике интерес к проблеме телескопических неологизмов связан с активизацией форм и способов межкультурной коммуникации в условиях глобализации и находится в фокусе внимания как отечественных, так и зарубежных ученых. Несмотря на продуктивность данного способа словообразования и тенденцию к увеличению телескопных единиц в английском и французском языках, подробного лингвистического описания данный раздел неологии не получил; открытым остается вопрос о статусе композитных словообразований.

Актуальность данного исследования продиктована необходимостью психолингвистического осмысления фиксированных телескопических словообразований, разработкой методик их системного исследования, а также необходимостью изучения семантических особенностей заимствованной телескопической единицы в новой языковой среде.

Объектом исследования являются телескопические словообразования новейшего периода современности, зафиксированные онлайн-словарями английского и французского языков и получившие широкое распространение в системе языка-приемника.

Предметом исследования выступают новейшие телескопические словообразования в английском и французском языках.

Источником фактического материала послужила выборка новейших телескопизмов из английского и французского языков, составленная на основе авторитетных онлайн-словарей (Oxford Online Dictionary, Cambridge Online Dictionary; Dictionnaire des anglicismes à la langue française, Le Nouveau Petit Robert, Le Petit Larousse Illustré), Базы данных неологизмов Университета Райса (Rice University Neologisms Database), а также картотеки автора, насчитывающей 1200 контекстных употреблений новейших телескопизмов.

Обращение к онлайн-словарям продиктовано стремлением отследить происходящие в языке изменения значительно раньше, чем они появятся в печатных изданиях. Определяющим фактором при составлении картотеки послужил временной фактор и частотность употребления телескопизмов на деловых и развлекательных интернет-сайтах. Интернет в силу своей распространенности и общедоступности позволил собрать богатый иллюстративный материал и сделать выводы относительно функционирования телескопных неологизмов как в системе языка-источника, так и в системе языка-приемника.

Цель данного исследования – выявление основных сфер употребления телескопных единиц в исследуемых языках, классификация современных телескопизмов по способу словообразования, сравнительный анализ превалирующих способов словообразования в системе английского и французского языков.

Для решения поставленных задач и обеспечения достоверности результатов исследования в данной работе применялся комплексный метод исследования, включающий в себя общенаучные и лингвистические методы, такие как наблюдение, обобщение, классификация, сопоставление, статистический метод количественных и процентных характеристик; метод сравнительно-сопоставительного анализа, сравнительно-исторический метод, метод компонентного анализа, метод сплошной выборки из словарей, методика дефиниционного анализа, а также метод лексикографического анализа.

Общее количество исследуемых в данной работе телескопических словообразований составило 250 единиц. Исходя из механизмов словосложения в обоих языках, можно выделить следующие разновидности телескопических словообразований:

1) состоящие из усеченных элементов составных слов (*kidult* – мужчина, чаще холостой, с увлечениями подростка < *kinder* + *adult*; *saladent* – служащий, получающий дополнительное образование < *salaryman* + *student*; *glamping* – кемпинг с дизайнерскими рюкзаками, дорогими палатками с кроватями и оборудованной кухней < *glamorous* + *camping*; *jeggings* – леггинсы из джинсовой ткани < *jeans* + *leggings*);

2) состоящие из полной основы первого слова с усеченной основой второго (*webzine* – интернет-журнал < *web* + *magazine*; *floordrobe* – одежда, хранящаяся на полу вместо шкафа < *floor* + *wardrobe*; *shelfie* – фотография самого себя на фоне полок с книгами с целью сообщения своего социального статуса, увлечениях и т.д. < *shelf* + *selfie*; *tweetox* – временный отдых от *Twitter* < *tweet* + *detox*; *guyliner* – подводка для глаз, предназначенная для мужчин < *guy* + *eyeliner*; *boomburb* – быстро разрастающийся пригородный район < *boom* + *suburb*; *minimoon* – короткий медовый месяц < *mini* + *honeymoon*; *viewbicle* – небольшое рабочее место с прекрасным видом < *view* + *cubicle*; *nonversation* – бессмысленный разговор < *non* + *conversation*; *bête seller* – бестселлер ни о чем < *bête* + *best seller*);

3) состоящие из усеченной основы первого исходного слова с полной основой второго (*agritourism* – разновидность туризма с проживанием туристов на ферме и выполнением с/х работ < *agriculture* + *tourism*; *automavision* – технический прием, использующийся при создании фильма, когда камера зафиксирована в конкретном положении и контролируется компьютером, а не человеком < *automatic* + *vision*; *emoticon* – смайлик, используемый в мобильных сообщениях и электронной переписке, состоящий из символов и знаков препинания, обозначающий эмоции пишущего < *emotion* + *icon*; *slactivism* – замедленная реакция на что-либо (особенно в соц. сетях) < *slow* + *activism*);

4) наложение друг на друга общего элемента (гаплогические телескопизмы), причем наложение может быть либо в произношении, либо в написании, либо и в том, и в другом (*netiquette* – установленные правила поведения в интернет-сети < *network* + *etiquette*; *attachiant(e)* – человек, с которым тяжело, но без которого не можешь жить < *attachant* + *chiant*; *aigriculteur* – фермер, уставший от своей фермерской жизни < *aigri* + *agriculteur*; *eurogner* – делать сбережения в евро валюте < *euro* + *rogner*; *ordinosore* – компьютер старого поколения < *ordinateur* + *dinosaur*; *wordrobe* – обширный словарный запас < *word* + *wardrobe*; *ecotistical* – о человеке, чье высокое самомнение сложилось из-за отнесения себя к защитникам природы).

Вышеприведенные примеры телескопических словообразований в английском и французском языках и их трактовка свидетельствуют о формальной цельнооформленности и семантической масштабности обозначаемых понятий. В результате анализа выявленных телескопических неологизмов было установлено, что новое сложное слово либо включает в себя суммарное значение входящих в него компонентов, либо складывается на их основе, но не равно общей сумме значений. В некоторых телескопических словообразованиях один компонент дополняет значение другого, уточняя его значение.

В наши дни понятие *selfie* (фотография-автопортрет) получило широкую популярность благодаря соцсетям и смартфонам. На страницах Интернета можно встретить такие телескопические производные, как *helfie* (фотография собственной причёски, *helfie* < *hair* + *selfie*), *drelfie* (фото самого себя в состоянии подпития, *drelfie* < *drunk* + *selfie*), *welfie* (фото-автопортрет из спортзала, *welfie* < *workout* + *selfie*) и др.

В силу массового приобщения носителей контактирующих языков к межкультурному общению в Интернете все чаще наблюдается практически одновременная популяризация того или иного неологизма в языке-источнике и языке-приемнике. Рассмотрим употребление телескопического англицизма *kidult* на современных французских сайтах.

(1) «Le **kidult** est le produit d'une régression de masse qui concerne la société tout entière et semble étroitement liée à l'importance que les nouvelles technologies ont pris dans nos vies» [4]. / «Мужчина-подросток является результатом массовой деградации, затрагивающей общество в целом и, кажется, напрямую связанным с тем, что привнесли в нашу жизнь новые технологии». (Здесь и далее перевод автора – Е. З.).

(2) «A quoi rêvent les bobos, les **kidults**, les dinks ou les gays? A rien» [5]. / «О чем мечтают представители буржуазной богемы, вечные подростки, бездетные семьи или геи? Ни о чем».

(3) «L'image renvoyée par les derniers défilés milanais et parisiens ne serait plus celle... du "**kidult look**"...» [6]. / «Икона стиля с последних миланских и парижских показов не обещает больше... быть подростковой...»

В приведенных примерах видно, что данный англицизм получил грамматическую оформленность – мужской род и соответствующую контексту форму числа. Несмотря на сохранившийся нетипичный для французского языка порядок слов в словосочетании «**kidult look**», данному понятию предшествует слитная форма артикля, что соответствует правилу французской грамматики. (Наиболее полно ассимилятивная освоенность заимствований описана в диссертационном исследовании автора [2], а также в работе, посвященной ключевым понятиям начала XXI в. во французском и английском языках [1]).

Проанализировав собранный корпус новейших телескопических словообразований во французском и английском языках, можно заключить, что активизация данного способа словообразования напрямую связана

с происходящими в обществе изменениями в разных сферах жизни, что, в свою очередь, заставляет исследователей вопроса неологии искать новые методы исследования телескопических словообразований. Помимо присущей современным телескопизмам емкости, телескопные образования отражают тенденцию к рационализации языковой системы. Полученное в результате телескопии слово совмещает в себе несколько понятий, что приводит к экономии речевых средств и в сжатой «закодированной» форме реализует коммуникативный подход в использовании языка как средства культурного общения.

Несмотря на качественные расхождения в фонемном составе исследуемых языков, а также отличия в словообразовательных моделях, новейшие телескопические словообразования мы свели к 4 разновидности: состоящие из усеченных элементов составных слов; состоящие из полной основы первого слова с усеченной основой второго; состоящие из усеченной основы первого исходного слова с полной основой второго; и наложение друг на друга общего элемента. Стоит отметить, что для английского языка типичными являются телескопические неологизмы среди существительных и прилагательных; во французском языке при образовании телескопических слов участвуют и глаголы. В связи с вышеизложенным перспективным представляется изучение функциональных особенностей заимствованных телескопических неологизмов в едином информационном пространстве.

Список литературы

1. **Кожевникова Е. И.** Ассимиляция заимствований, обозначающих ключевые понятия начала XXI в. во французском и английском языках // Научное мнение. 2011. № 3 С. 17-19.
2. **Кожевникова Е. И.** Ассимиляция новейших англицизмов во французском узусе и галлицизмов – в английском (экспериментально-типологическое исследование): дисс. ... канд. филол. наук. Пенза, 2011. 169 с.
3. http://universal_en_ru.academic.ru/
4. <http://vivalenteur.typepad.fr/>
5. <http://wargasm.canalblog.com/>
6. <http://www.differentman.com/>

TELESCOPIC NEOLOGISMS IN THE CONTEXT OF MODERNITY (BY THE EXAMPLE OF THE ENGLISH AND FRENCH LANGUAGES)

Zamotina Evgeniya Igorevna, Ph. D. in Philology
Penza State University
e.i.zamotina@mail.ru

The article is dedicated to the typological analysis of telescopic derivations of the modern times in the English and French languages. The author pays special attention to the classification of modern telescopicisms according to the method of word formation, performs comparative analysis of the prevailing methods of stem-composition in the system of investigated languages. The paper presents statistical data, concrete linguistic examples of the functioning of identified telescopicisms, accentuates promising areas of further research in this sphere.

Key words and phrases: telescopic unit; neologism; common information space; assimilation; rationalization of language system; semantic scale.

УДК 80

Филологические науки

Статья посвящена исследованию функционирования эзотерического пространства символа в поэтических текстах. Символ понимается как синергетическая система. Описаны эзотерическое пространство символа «Путь», иерархическая организация его структуры. Выявлена национально-культурная специфика в реализации макроструктуры «Человек как космический фактор» эзотерического пространства символа «Путь» в поэтических текстах русских и немецких авторов XX века.

Ключевые слова и фразы: символ; синергетическая система; эзотерическое пространство символа; национально-культурная специфика.

Звездакова Ирина Викторовна, к. филол. н.

*Пермский национальный исследовательский политехнический университет (филиал) в г. Чайковский
irinazvezdakova@yandex.ru*

ПРОЯВЛЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ СПЕЦИФИКИ В РЕАЛИЗАЦИИ ЭЗОТЕРИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА СИМВОЛА «ПУТЬ» (НА ПРИМЕРЕ МАКРОСТРУКТУРЫ «ЧЕЛОВЕК КАК КОСМИЧЕСКИЙ ФАКТОР»)©

Символ как сложный и многогранный феномен сегодня является объектом исследования во многих областях науки – философии, семиотике, психологии, культурологии, филологии, мифопоэтике, фольклористике,